

# MINISTERSKÉ ZÁVĚRY SPOLEČNÁ STRATEGIE ÚZEMNÍHO ROZVOJE STÁTŮ V4+2

V prvním letošním čísle časopisu jsme informovali o konkrétních výstupech spolupráce zemí V4+2 v oblasti územního plánování. V dubnu 2014 se v Budapešti sešli představitelé příslušných ministerstev těchto zemí, aby signovali Ministerské závěry jako závěrečný dokument současné fáze spolupráce.

Český překlad textu Ministerských závěrů vám zde předkládáme.

## MINISTERSKÉ ZÁVĚRY

ze zasedání ministrů odpovědných za územní plánování a regionální rozvoj v zemích Visegrádské skupiny, Bulharska a Rumunska

konaného 16. dubna 2014 v Budapešti

**My, ministři odpovědní za územní plánování a regionální rozvoj vlád Bulharské republiky, České republiky, Maďarska, Polské republiky, Rumunska a Slovenské republiky**

vítáme pokračující koordinaci územního rozvoje mezi našimi zeměmi (zeměmi V4+2), pro kterou bylo důležitým milníkem ministerské setkání, které se konalo v Budapešti 29. března 2010.

Oceňujeme výsledky dosažené v průběhu spolupráce zemí V4+2 a snahy při formulaci „Společné strategie územního rozvoje zemí V4+2“ která přispívá k prohloubení naší územní spolupráce.

Oceňujeme pokrok dosažený při řešení nenávazností rozvojových os, jakož i dopravních sítí v rámci zemí V4+2 na různých úrovních.

Konstatujeme, že systematická spolupráce v oblasti územního rozvoje přispívá k účinné koordinaci územního rozvoje zemí V4+2.

Vyjadřujeme svou vůli pokračovat a rozšiřovat probíhající územní spolupráci z dlouhodobého hlediska s cílem posílit vnitřní soudržnost a prohloubit integraci zemí V4+2 v rámci Evropské unie. V budoucnu může být spolupráce rozšířena na další sousední státy, pokud bude podpořena společnými výzvami a perspektivami.

Pokládáme za nezbytné pokračovat v koordinační činnosti Řídící skupiny složené ze zástupců příslušných ministerstev zapojených zemí a oceňujeme dosud vykonanou práci.

S ohledem na výše uvedená prohlášení jsme se shodli na následujících závěrech:

1. Budeme využívat znalostí, poznatků a zkušeností získaných na základě koordinace národních politik územního rozvoje a formulaci „Společné strategie územního rozvoje zemí V4+2“. Budeme také pokračovat ve vzájemné výměně informací o změnách v těchto dokumentech.
2. Považujeme za účelné využívat výsledků dosažených při formulování „Společné strategie územního rozvoje zemí V4+2“ v rámci nového programového období 2014–2020 a začlenit konkrétní výsledky a rozvojové potřeby do příslušných národních dokumentů územního rozvoje.
3. Apelujeme na ministry našich zemí, a to zejména na ty, kteří jsou odpovědní za dopravní a energetické politiky, aby požívali výsledky „Společné strategie územního rozvoje zemí V4+2“ ve formulaci svých národních dokumentů.
4. Považujeme za účelné posílit a prohloubit spolupráci pohraničních oblastí se zvláštním zřetelem na ty, ve kterých se setkávají hranice tří zemí.
5. Vyzýváme Řídící skupinu, aby pokračovala v koordinaci územního rozvoje zemí V4+2, jakož i ve výměně informací o národních dokumentech územního rozvoje a o systémech územního plánování.
6. Doporučujeme Řídící skupině, aby zvažila aktualizaci „Společné strategie územního rozvoje zemí V4+2“ do 31. prosince 2018, mimo jiné s přihlédnutím k výsledkům spolupráce našich zemí.

Podepsáno v Budapešti 16. dubna 2014 (v šesti originálních vyhotoveních v angličtině)

Závěry podepsali Desislava Terzieva, ministryně pro regionální rozvoj Bulharské republiky, Petr Smrček, náměstek ministryně pro místní rozvoj České republiky, István Komoróczki, státní tajemník maďarského Ministerstva pro národní hospodářství, Paweł Orłowski, státní podtajemník Ministerstva infrastruktury a rozvoje Polské republiky, Sevil Shhaideh, státní tajemnice rumunského Ministerstva regionálního rozvoje a veřejné správy a František Palko, státní tajemník Ministerstva dopravy, výstavby a regionálního rozvoje Slovenské republiky.

## ENGLISH ABSTRACT

### Ministerial Conclusions of the session of ministers responsible for territorial planning and regional development in the countries of the Visegrád Group and Bulgaria and Romania

The 1/2014 issue of this journal described some specific results of the collaboration of the V4+2 countries in territorial planning. In April 2014, representatives of these countries' respective ministries met in Budapest to sign the Ministerial Conclusions, the final document of this stage of cooperation. Here we offer you a Czech translation of the original English version of the Conclusions.